

**SECRETARIA DE EDUCACION DEL GOBIERNO DEL ESTADO  
UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL**

**UNIDAD 242**

**24DUP0002S**

**PROPUESTA PEDAGOGICA**

**La Lecto-Escritura en Tenek en la Escuela  
Primaria Indígena**

**P R E S E N T A**

**Méndez Santos Eduardo**

**PARA OBTENER EL TITULO DE  
LICENCIADO EN EDUCACION PRIMARIA  
PARA EL MEDIO INDIGENA**

**Cd. Valles, S. L. P.**

**Diciembre de 2000**

## DEDICATORIA

A mis padres por conducirme en este, tan amplio camino en donde yo pueda defenderme ante los azares del destino.

A los asesores pedagógicos que supieron orientarme con este trabajo metodológico para poder titularme.

A los alumnos por sus conocimientos que me hicieron pensar mas allá de mis intelectos de seguir transmitiendo nada más.

## **INDICE**

### **INTRODUCCIÓN.**

### **CAPITULO I.**

#### **LA LECTO-ESCRITURA EN TENEK EN LA ESCUELA PRIMARIA INDIGENA.**

- A) Los principales problemas que se les presentan a los niños de habla tenek.
- B) ¿Por qué no se generan aprendizajes en tenek?
- C) Consecuencias que ocasiona las enseñanzas en español para los niños de habla tenek.

### **CAPITULO II.**

#### **UNA ALTERNATIVA PARA TRABAJAR CON LA LECTO-ESCRITURA EN TENEK.**

- A) La implementación de la estrategia con los alumnos de hablantes en tenek.
- B) Los resultados que se obtiene al dar el aprendizaje en tenek.

### **CAPITULO III.**

#### **EL SUSTENTO DEL DESARROLLO DE LA LECTO-ESCRITURA EN TENEK.**

- A) Los principios que orienta el quehacer docente tenek.
- B) Las ventajas que logran los alumnos y el maestro en generar un aprendizaje en tenek

### **CONCLUSION.**

### **BIBLIOGRAFIA.**

## INTRODUCCIÓN

La presente propuesta pedagógica, es un material estratégico que le servirá a los maestros de educación primaria indígena, para que reflexionen y analicen su práctica docente, principalmente en lo que se refiere a la lecto-escritura en tenek ya que este nivel tiene como propósito esencial propiciar el desarrollo de las capacidades de comunicación de los alumnos en los distintos usos de la lengua hablada y escrita. Por eso es importante diseñar estrategias que les permitan a los maestros retomar los conocimientos previos de los niños, como base para apropiarse de la lecto-escritura en tenek.

En el capítulo I, expongo las razones; "el porqué"; en las escuelas indígenas no se da este tipo de escritura y menos una educación bilingüe, es porque siempre se le ha dado prioridad de castellanizar a los niños de acuerdo a lo que marca el currículum, los materiales de apoyo y los diferentes factores sociales, políticos y culturales que prevalece en nuestra sociedad.

En el capítulo II, se presenta el de una estrategia de trabajo, para que los alumnos les permita pensar y escribir sus conocimientos en tenek, de esta forma desarrollarán sus habilidades comunicativas y les serán funcional dentro de su contexto socio-cultural, sin hacer menos la segunda lengua que es español.

En el capítulo III, de acuerdo a las circunstancias expuestas, que retomé de lo que sucede dentro de la escuela indígena, permito explicitar este trabajo, bajo un fundamento teórico-metodológico, muy sencillo y práctico para este nivel podrán aplicar esta estrategia, en forma y tiempo que sea necesario dentro de su quehacer docente.

**CAPITULO I**  
**LA LECTO-ESCRITURA EN TENEK EN LA**  
**ESCUELA PRIMARIA, INDIGENA**

**LA LECTO-ESCRITURA EN TENEK EN LA ESCUELA PRIMARIA INDIGENA.**

Los grupos indígenas hablantes del tenek, son iguales como las personas no indígenas, sólo que los primeros por sus características socioculturales, son diferentes a los demás.

Los niños de origen tenek, manifiestan su habilidad cognitiva en tenek, sólo le hace falta desarrollarla en español, para que pueda entenderse con los que no son tenek. Esto lo puede iniciar en sus casas, porque en su seno familiar encuentra el juego y la convivencia humana, a través de estas interacciones va desarrollando las habilidades de escuchar y de hablar.

Porque, con el paso del tiempo los niños crecen y se ven obligados a cubrir otras necesidades, como el salir fuera de casa, platicar con otras personas ya relacionarse con otros niños. Por eso los padres de familia se preocupan por inculcarles a sus hijos la prioridad al español, que es la segunda lengua, para que así puedan: expresarse con sus propias palabras, a resolver problemas que se les presentan, regidos bajo los valores sociales.

Por estas exigencias de comunicación, los padres de familia también se ven obligados a que sus hijos acudan a una escuela estudiar, pero sin saber o sin pensar; qué problemas enfrentará el niño con el aprendizaje formal.

Los niños al ingresar a la escuela de educación preescolar les pasa esto y aún más si es por primera vez que asiste se quedan muy asombrados, por encontrarse en un contexto tan diferente al de su casa; Por lo tanto el niño tiende a llorar, a no querer asistir a la escuela, tenerle miedo a los maestros, a no trabajar con sus actividades; porque su mente

está asimilando sólo complejidades y confusiones.

Esto sucede aunque la maestra sea bilingüe porque la forma de diseñar los proyectos o la forma de presentar ante los niños sus actividades de aprendizaje es totalmente diferente a las de su casa, porque para ella su interés se centra en educar al niño, para que no sea tímido y que sepa expresarse en español.

Algo similar sucede con los jóvenes, cuando salen a realizar sus estudios superiores o cuando salen a buscar trabajos en las grandes ciudades, al tener que enfrentarse con un contexto sociocultural muy diferente.

### **A) LOS PRINCIPALES PROBLEMAS QUE SE LES PRESENTAN A LOS NIÑOS DE HABLA TENEK.**

Los niños al ingresar a primer grado de su educación primaria, muchos de ellos si saben que van a ir a estudiar, pero no saben qué cosa van a aprender ni para que, menos en que lengua van aprender a leer ya escribir para expresar sus ideas.

En muchas de nuestras escuelas indígenas, los maestros sólo se dedican a castellanizar o alfabetizar por medio de la segunda lengua que es el español, olvidándose de la lengua materna y el pensamiento de los niños, sus saberes y sus ideas espontáneas; por el contrario si estos aspectos se tomaran en cuenta sería mucho más fácil desarrollar su lecto-escritura en tenek, por que así cada niño expresaría sus conocimientos, sus pensamientos, sus saberes y sus ideas en tenek, en el momento en que surjan.

Esta castellanización se ha estado dando por muchos años con sus respectivos planes y programas de estudio, pero ninguno les ha funcionado lo que ha planteado el sistema educativo nacional; por eso, las autoridades educativas han optado por experimentar nuevos modelos educativos, pero sin tomar en cuenta en realidad las exigencias de los niños hablantes del tenek, desatendiendo el hecho de que sus perspectivas son diferentes a los niños que se encuentran en las zonas urbanas.

Si se siguiera tomando en cuenta solamente a los niños que estudian en las escuelas urbanas, para diseñar los modelos educativos y los planes de estudio, nunca se cumplirá los propósitos de aprendizaje, ya que para los niños hablantes de tenek, para ellos será siempre una enseñanza memorística rutinaria, porque no se dará el aprendizaje acorde a sus necesidades específicas.

Por eso es muy importante diseñar un modelo educativo que les permita revalorar las características socioculturales de los hablantes del tenek, como retomar sus pensamientos y sus ideas en tenek, con sus conocimientos e informaciones que tienen; partir de aquí para generar un aprendizaje, que les permita estudiar con más seguridad y confianza en sí mismo.

También se puede retomar las características sociales, que son: las formas de vivir, la forma de organizarse, la forma de trabajar, la forma de convivir y las normas que lo rige, y las características lingüísticas; son: las formas de hablar, de dialogar, de pensar, de expresar sus propias ideas y las formas de comunicarse con su lengua materna que es el tenek, ya que en nosotros la lengua tenek, es un instrumento que nos sirve para pensar y comunicarse con otras personas hablantes de la misma lengua.

Tal pareciera que estos aspectos a los niños les han sido diferentes, ya que durante, los cinco años que han cursado en esta escuela, siempre se le ha exigido que acepte otras características culturales, sociales y lingüísticas que son totalmente ajenos a ellos; para que no se siga dando esta situación es importante que se maneje ambas lenguas, pero en momentos diferentes; primero la lengua tenek y luego la lengua española, así para que el niño al terminar su educación primaria tenga desarrollado un bilingüismo coordinado.

## **B) ¿PORQUE NO SE GENERA APRENDIZAJES EN TENEK?**

Los colaboradores de la Secretaría de Educación Pública, diseñaron un Plan y Programas de Estudio para toda la niñez de la sociedad mexicana, sin importar grupos sociales, razas, niveles, clases o credos; Por eso en todas las escuelas públicas se trabaja

con un plan, desde los primeros niveles de enseñanza hasta en los niveles superiores.

De la misma forma se decretó una Ley General de Educación, bajo el sustento del Artículo 30. Constitucional y del Artículo 40. Constitucional; donde prevé que México es un país pluricultural y plurilingüe, por eso la SEP., nos toma como grupos indígenas más no como un grupo étnico tenek, que en función de nuestras características socioculturales y sociolingüísticas, somos diferentes al resto de los grupos étnicos.

La Secretaría de Educación Pública, al tomarnos como grupos indígenas, cree que todos somos iguales, sin embargo es todo lo contrario. Por eso en nuestra sociedad étnica tenek, para que se dé una educación bilingüe, es necesario diseñar una estrategia de trabajo específicamente para este grupo étnico.

Por eso al analizar algunos materiales, con que trabajamos con nuestros niños nos damos cuenta que son totalmente diferente a nuestro contexto, como son los libros de textos gratuitos, los avances programáticos y los materiales complementarios, ya que no están diseñados en tenek.

También desde el punto de vista pedagógico, influye las perspectivas del maestro, ya que aquí resulta la formación del profesor de acuerdo a su preparación, porque se preparó de una forma tradicional, porque durante los años que estudio siempre recibió una educación castellanizadora y ahora en su quehacer docente se refleja su educación que sigue dando como uno se preparó y con esa mentalidad de que los niños indígenas también deben de aprender a leer ya escribir en español más no en su lengua materna que es el tenek.

Otro de los aspectos que influye también, es que los padres de familia no escriben ni leen en tenek, porque en la comunidad no se cuenta con libros escritos en tenek, por lo tanto; las personas no están acostumbrados a manejar la lecto-escritura en tenek, también el nivel promedio de estudio que tiene es muy bajo, por eso la mayoría de las personas no leen ni escriben, quizá por la falta de muchos medios de información escrita.



Por eso los padres de familia no pueden inculcarles a sus hijos a que formen un hábito adecuado de la lectura y la escritura en tenek.

### **C) CONSECUENCIAS QUE OCASIONA, LAS ENSEÑANZAS EN ESPAÑOL PARA LOS NIÑOS DE HABLA TENEK.**

La comunidad fracción el Cueytzén Municipio de Tanlajás, San Luis Potosí, se encuentra ubicado a una distancia de 8 kilómetros, y que la mayoría de sus habitantes son hablantes el 100% del tenek, el maestro también y los niños que asisten en la escuela Primaria Indígena "AQUILES SERDÁN" con clave del centro de trabajo 24DPBOO06Z, se cuenta un maestro por grado de primero a sexto grado, más un director técnico y un intendente encargado de la limpieza de la escuela.

Por eso los niños que asisten en esta escuela deben primero aprender a leer ya escribir en tenek y luego en español, que es su segunda lengua, si se diera el aprendizaje de esta forma yo le aseguro que los alumnos logran a adquirir un bilingüismo coordinado.

La comunidad fracción el Cueytzén, es una comunidad que exige un aprendizaje bilingüe porque los niños manejan su lengua materna perfectamente bien porque con su propia lengua tenek, les permite expresar sus pensamientos, sentimientos y sus ideas, sucediendo lo contrario cuando lo quieren hacer en idioma español.

De ello me he dado cuenta al analizar las características de mi grupo de sexto grado de Educación Primaria que actualmente atiendo. La mayoría de ellos tienen un promedio de 12 años de edad, estos niños son unos sujetos pensantes, porque desde muy temprana edad han empezado a enfrentar sus problemas cotidianos por la misma necesidad de sobrevivir les ha exigido para que pueda salir adelante en esta sociedad tan compleja.

Hoy, ellos acuden a la escuela, para aprender algo útil en su vida; pero no es así, porque las enseñanzas que dan son por medio del idioma español, por eso sólo memorizan lo que le enseñan y después de un tiempo se les olvida y por lo tanto no le sirve para

defenderse en su vida y porque también la lengua española le presenta muchos limitantes al querer expresarse.

Y lo más grave es que muchos de los niños que asisten a la escuela, después de un ciclo escolar la reprobaban o en muchos de los casos obtienen un bajo aprovechamiento.

Por eso en la actualidad aún se ve tan marcado el rezago educativo en este medio rural, al perder significatividad de lo que se enseña en la escuela. En los últimos años me ha tocado la oportunidad de platicar con muchos de los niños que han terminado su educación primaria, donde me han dicho que ellos recibieron una enseñanza totalmente en español a lo largo de los seis años y como experiencia que dan es que no entendían nada de lo que explicaba el maestro en la hora de clases o cuando el maestro les preguntaba algo y muchos de los casos cuando les pedían que realizarán cierta actividad, al querer hacerlo no lo podía hacer bien, el maestro los regañaba y se burlaban sus compañeros y ellos se sentían avergonzados, inútiles, incapaces y por eso optan por no asistir a las escuelas muchos de sus compañeros.

## **CAPITULO II**

### **UNA ALTERNATIVA PARA TRABAJAR CON LA LECTO-ESCRITURA EN TENEK**

#### **UNA ALTERNATIVA PARA TRABAJAR CON LA LECTO-ESCRITURA EN TENEK.**

Con este planteamiento que presento en esta propuesta pedagógica, quiero lograr lo siguiente:

- Que los alumnos ensayen los diferentes textos narrativos, por medio de la expresión oral y escrita en tenek.
- Que los alumnos manejen los tiempos verbales.
- Que los alumnos al terminar el ciclo escolar, presenten una pequeña antología de textos tradicionales de su localidad, escritos en tenek.

La alternativa; la lecto-escritura en tenek, se desarrollará de acuerdo con los objetivos planteados en esta propuesta ya que este contenido étnico se encuentra relacionado en el libro de español de 6° grado de Educación Primaria Indígena. Esta asignatura se encuentra dosificada por ejes temáticos para su estudio y este contenido se inserta dentro de la expresión oral y escrita, con la cual es posible desarrollar las habilidades de escuchar, hablar, leer y de escribir, en las diferentes recreaciones literarias.

La serie de actividades que se propone, se realizará bajo el enfoque comunicativo y funcional; de los conocimientos que se ocupa de la vida socio-cultural dentro del grupo étnico, tenek, porque; de esta manera sólo ellos pueden comunicarse para que puedan resolver sus problemas y necesidades que se les presenta dentro de su contexto, y de esto solamente; ellos lo valorarán al practicarlo diariamente con su familia.

Por eso, los niños al ingresar a la escuela ya llevan un cúmulo de conocimientos, pero aquí se tiende a chocar, porque se maneja un contenido educativo que es transmitido por medio de una normatividad establecida por la institución o por las prácticas pedagógicas irreflexivas de muchos docentes.

Por eso la perspectiva de esta alternativa; pretende tomar como contenido de aprendizaje a la lecto-escritura en tenek para que los alumnos alcancen a comprender su identidad étnica a la cual pertenecemos y para que se dé esto es necesario involucrar a todos los alumnos, a los padres de familia y juntamente con el maestro, en diseñar una Educación bilingüe que les permita rescatar todos los conocimientos que tiene la localidad. Para poder conjuntarlo con lo que se enseña en la escuela porque también se puede trabajar con las asignaturas de Matemáticas, Historia, Ciencias Naturales y propiamente del Español, por que de alguna manera se manejan y se aplican estos conocimientos en la vida cotidiana para resolver los diferentes problemas sociales. Una vez que reiniciemos este aprendizaje en el aula tendremos a lograr el progreso que exige la sociedad moderna.

## **A) LA IMPLEMENTACION DE LA ESTRATEGIA CON LOS ALUMNOS HABLANTES DE TENEK.**

Para poder empezar con este trabajo "APRENDIZAJE EN TENEK" se propone lo siguiente:

PRIMERO: Se realizará un diagnóstico pedagógico con el grupo de alumnos a atenderse; se inicia con una serie de actividades o preguntas a cada uno de los alumnos, que les permitirá adentrarse al estudio del tema, a partir de la exploración de sus conocimientos previos de cada uno de los niños y sus ideas espontáneas, por medio de la lengua materna (tenek), este diagnóstico se realiza al inicio del ciclo escolar y durante todo el periodo escolar después del término de cada tema o contenido de aprendizaje, así para poder iniciar con el siguiente tema que establece el programa de estudio, (ver el esquema 1) que aparece en el apéndice.

SEGUNDO: También se realizará un diagnóstico pedagógico con los padres de familia de acuerdo con los cuestionamientos que aparece en el (esquema II) en el apéndice de la presente propuesta.

Una vez explorada los conocimientos y de la situación lingüística de los alumnos y padres de familia; se empezará a trabajar con los niños de una forma más sistemizado, para que ellos puedan construir sus propios conocimientos por medio de la expresión oral y escrita en tenek. Estos conocimientos para que los concrete utilizará los siguientes recursos como apoyo: los cuadernos, lápices, bolígrafos, hojas blancas, colores, pizarrón, dibujos, la pared del aula, algunos libros escritos en tenek y los libros de los textos gratuitos de las asignaturas antes mencionadas.

Los alumnos realizarán este trabajo por medio de "piensa-escribe en tenek", que pretende facilitar el aprendizaje de la lecto-escritura en tenek, partiendo de lo que piensan los niños, de sus conocimientos previos y de sus ideas espontáneas.

Para que empiecen a escribir palabras, oraciones y en lo posterior a redactar pequeños textos.

### **ACTIVIDAD 1**

El maestro escribirá el alfabeto tenek en una lámina y luego lo pegará en una pared del salón, como a continuación se presenta, luego el grupo elige una letra del alfabeto, para empezar a trabajar.

a, b, ch, dh, e, i, j, k, k', kw, k'w, l, m, n, o, p, r, s, t, ts', u, w, x, y.

En este caso se eligió la letra u, y en forma individual realizarán un dibujo que su nombre se inicie con esta letra, como aparece en el ejemplo; y luego escribirán todas las palabras que empiecen con la u, pero que tenga alguna relación del dibujo, ya que en sus cuadernos quedarán escrito todo esto y en cualquier momento se puede documentarse fácilmente tan sólo de ver el dibujo e inmediatamente la asociará con las palabras escritas en tenek.

Luego leerán sus escritos ante el grupo, de uno por uno.

Enseguida en forma grupal, formarán oraciones con las palabras que escribieron y el maestro las escribirá en el pizarrón y luego niños y niñas harán lo mismo en su cuaderno.

Luego los niños se integrarán por equipos para que redacten pequeños textos en tenek, de acuerdo con lo que se trabajó anteriormente.

Por último, a cada equipo presentará sus trabajos terminados, ante el grupo.

Con esta forma de trabajar, se puede aplicar con el resto de las letras del alfabeto y se puede durar dos meses aproximadamente con esta actividad.

## **ACTIVIDAD II**

Para trabajar con los cuentos en tenek, se realizará de la siguiente manera:

En forma individual, los niños contarán un cuento en tenek ante el grupo.

Luego se somete a la consideración del grupo, a cual cuento le gustó más; en este caso escogieron. AN KUMPALABCHIK (LOS COMPADRES)

Enseguida los niños se integrarán por equipo, para que redacten el cuento en tenek.

Por último, un integrante del equipo, leerá su trabajo ante el grupo. Así para poder comparar, quien escribió tal como se relato; el contenido del cuento.

Esta estrategia, se puede aplicar a cualquiera recreación literaria, la duración de esta actividad dependerá el avance que tenga el grupo.

## **ACTIVIDAD III**

Esta actividad se refiere a la conjugación de los verbos en tenek, para que los alumnos desarrollen su habilidad de hablar, ubicándose su expresión en tiempo, forma y espacio de acuerdo a los artículos que se emplea en los tiempos simples; (pasado, presente y futuro).

En forma general se preguntará:

¿Cómo se dice en tenek, el verbo; BAILAR? (bixom)

¿Cómo se dice en tenek, el verbo; COMER? (kápul)

¿Cómo se dice en tenek, el verbo; DORMIR? (wayal).

Luego los niños se integrará en equipos, para que conjuguen los verbos “BIXOM” (BAILAR), “KAPUL” (COMER) y “WAYAL” (DORMIR), en los tiempos de: PASADO PRESENTE y FUTURO.

Cada equipo leerá su trabajo, ante el grupo; para su respectiva corrección y así para presentarlo posteriormente terminado.

Con esta actividad se puede trabajar durante los quince días con los verbos más comunes para los niños.

Con el diagnóstico que se realice con los padres de familia se detectará los conocimientos que tienen en contacto a la lecto-escritura en tenek, a partir de allí e implementar un círculo de estudio, "alfabetización en tenek para adultos" para que construyan sus conocimientos que se genera en la Educación Primaria básica, y al mismo tiempo que conozcan la importancia que tiene el estudio.

De esta forma los padres de familia tendrá mayor posibilidad de apoyar a sus hijos en sus tareas, a inculcar a que le echen ganas a estudiar y tendrán mejores perspectivas para sus hijos en que les den una mejor educación, ya que será más culto y tendrá un mejor futuro para su desempeño personal dentro de su quehacer cotidiano.

Esta asignatura de la lengua indígena se puede relacionar con otras asignaturas, como: matemáticas, ciencias naturales historia y en geografía; ya que en todas ellas se maneja la expresión oral escrita, en donde se permite desarrollar las habilidades de escuchar, hablar, leer y escribir algunas situaciones lingüísticas.

Todas estas actividades antes planteadas se realizarán en forma paralela con la educación; Porque también es una actividad fundamental dentro del proceso de aprendizaje, que me permite detectar el avance de cada uno de los niños y que al mismo tiempo me ayuda a mejorar la calidad del quehacer educativo; porque la evaluación es una parte del proceso de enseñanza-aprendizaje y no como una acción aislada.

Por eso, desde que planeo mis actividades a desarrollar, es decir desde la determinación de los objetivos de aprendizaje para un ciclo escolar y las metas que quiero alcanzar con mis alumnos durante este periodo, también se determinará la forma de evaluar;

porque en toda situación de docencia el maestro debe implementar un proceso de evaluación acorde a las actividades que los alumnos realice para estimar el grado de aprendizaje que van asimilando. Para esto nos remitiremos en el apéndice, en el apartado de **"INSTRUMENTOS DE EVALUACION"**.

## **B) LOS RESULTADOS QUE SE OBTIENE AL DAR EL APRENDIZAJE EN TENEK.**

Los alumnos como seres activos y pensantes pueden participar en su evaluación, analizando sus trabajos con un sentido crítico, con el fin de corregir sus errores y al de sus compañeros; ya que entre alumnos y maestro mantiene una relación muy estrecha, porque el maestro juega un rol de orientador", que proporciona las pautas necesarias para que los alumnos realicen sus trabajos y para evaluar los trabajos en el proceso de aprendizaje, propongo lo siguiente: En las tareas, en los trabajos, en las participaciones y en la evaluación colegiada; en donde los niños tendrán la oportunidad de ser evaluado tal como es; y que ellos también se autoevalúen.

En las tareas, este es una actividad medular dentro del desarrollo del curso, para que los alumnos alcancen a lograr con éxito la enseñanza-aprendizaje, que el maestro generará con el grupo, esta actividad se debe realizar dentro y fuera del salón de clases; ya que al ir desarrollando muchas actividades en un determinado tema, también la va asimilando los conocimientos que tiene dicho contenido y a la vez lo reflejarán en sus tareas los avances que logren en cada actividad que realicen los alumnos.

En los trabajos, estos son los productos que se generarán al término del proceso de enseñanza-aprendizaje y los dará a conocer mediante exposiciones o en su efecto en un cuaderno o álbum que le permita coleccionar todos los trabajos que elaboren durante el ciclo escolar.

En las participaciones, son las actividades motoras dentro del grupo, que le permite el dinamismo durante el proceso de construcción de conocimientos de los niños. En donde



todos los integrantes del grupo deben participar activamente, aportando ideas, opinando, discutiendo y dando sugerencias, para que se pueda generar un aprendizaje más significativo y al mismo tiempo irá contrarrestando la apatía de grupo.

La evaluación colegiada, es una actividad grupal que permite la determinación de aprovechamiento del grupo, en donde cada alumno presentará sus trabajos como producto del curso que se realizó, a cada trabajo se someterá a juicio del grupo y del mismo niño; después a cada niño dará su autoevaluación.

Todo esto se sumará y lo dividirá para obtener el promedio definitivo de la asignatura.

Esta actividad se puede hacer en forma mensual, bimestral, semestral o al final del ciclo escolar, según el criterio que establezca el maestro de cómo evaluar el curso.

### **CAPITULO III**

#### **EL SUSTENTO DEL DESARROLLO DE LA LECTO-ESCRITURA EN TENEK**

#### **EL SUSTENTO DEL DESARROLLO DE LA LECTO-ESCRITURA EN TENEK.**

En esta comunidad, El Cueytzén municipio de Tanlajás, SLP., sus habitantes son hablantes del tenek el 100% y este se encuentra ubicado entre lomas y laderas; por eso las personas que viven en este lugar se dedican principalmente al jornal y unos cuantos son los que se dedican a la agricultura, aunque la tierra es muy productiva, pero por la escasez de los recursos económicos no la pueden cultivar.

A pesar de esta problemática, en las comunidades indígenas nos encontramos con una forma muy peculiar de realizar sus comunicaciones cotidianas; que los ha organizado de una manera muy práctica y sencilla de acuerdo a la realidad de su contexto. Esta comunidad no cuenta con libros escritos en tenek, nadie escribe sus saberes y menos de leer en tenek;

Por eso, la escuela siempre ha desconocido los saberes comunitarios y lo mismo pasa con los niños, porque se piensa que al ingresar a ella, entran sin ningún conocimiento o sea que totalmente son ignorantes; lo que redundaría que la escuela tenga una distancia lejana a la comunidad étnica.

Por eso los niños se ven obligados en la escuela a hablar una segunda lengua, que es el español; más aun cuando se encuentra con otras personas que no son tenek, aquí es donde no pueden entablar una comunicación recíproca, porque ellos solamente manejan un bilingüismo incipiente que sólo les permite intercambiar algunas palabras.

### **A) LOS PRINCIPIOS QUE ORIENTA EL QUEHACER DOCENTE TENEK.**

Por eso en la escuela es muy importante que se lleve a cabo:

"Un proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua indígena (tenek) y el español debe estar enfocado hacia el desarrollo de las habilidades comunicativas y al manejo funcionalmente productivo de ambas lenguas. En donde el niño pueda comprender, expresar y comunicar por escrito sus ideas".<sup>1</sup>

Pero para que se de esto en la escuela es necesario que el maestro cambie su papel de ser un transmisor o reproductor de los contenidos que se encuentran en los Planes y Programas de Estudio; a ser un "orientador o guía de los alumnos", y que retorne los conocimientos que los niños maneja en su localidad, porque estos conocimientos si le sirven a los niños, para resolver sus problemas cotidianos, por eso le interesarán estudiarlos.

De aquí que el maestro debe tomar en cuenta el grupo, desde sus aspectos sociales, de cómo viven los niños, los padres de familia quienes participan para su formación, qué conocimientos practican y cómo lo adquieren, en tanto que en psicolingüístico, se debería tomar en cuenta lo que piensa el niño, cómo actúa, que conocimientos desarrolla y con que

---

<sup>1</sup> SEP-PARE-CONAFE, La lengua indígena y el español en el currículum de la educación bilingüe. Documento del apoyo para el personal docente. SEP, México, 1995, pp. 59

lengua manifiesta sus saberes.

El maestro y el alumno deben mantener una comunicación entrelazada y en una forma constante, pero que sea igualitaria o sea que no exista; el que habla y el que oye, el que transmite y el que recibe; el que sabe y el que no sabe; esta es la nueva tarea que el maestro debe asumir para que puedan entablar una comunicación recíproca; Primero: Que manejen la lengua materna y luego la segunda lengua; según el caso sea de tal manera que genere una educación bilingüe.

El Plan y Programas de Estudio 1993, presenta un currículum que en este año se reformuló para su aplicación con todos los niños en edad escolar de nivel primaria, pero este tiene una flexibilidad para ser adaptado, adecuado y replanteado por el maestro, de acuerdo al contexto sociocultural del niño, ya que este; tiene como fin desarrollar el siguiente propósito con los alumnos en el área de español.

"Propiciar el desarrollo de las capacidades de comunicación de los niños en los distintos usos de la lengua hablada y escrita".<sup>2</sup>

Se verán los resultados, al momento que los niños logren manejar las competencias lingüísticas en los diferentes ámbitos que se requiera aplicar la lengua hablada y escrita; para la solución de problemas de comunicación que se le presente a cada niño. Necesariamente la expresión de las ideas es asunto de gran importancia por desarrollar teniendo en consideración lo siguiente:

"La transformación o no de las ideas de los niños no depende de que sucede sino del razonamiento de lo que ocurre dentro de sus propias ideas y su disposición a cambiarlas por otras mejores".<sup>3</sup>

---

<sup>2</sup> SEP 1993, Plan y Programas de Estudio, Educación Básica Primaria. México, D.F. pp. 23

<sup>3</sup> SEP-CONAFE, Estrategias de aprovechamiento de los recursos para el aprendizaje. (Guía de trabajo), México, D.F., 1997, pp. 52

Con esto me doy cuenta que la gran parte del aprendizaje le corresponde a los niños a realizarlos; pero si ellos no están dispuestos a que desarrollen sus habilidades lingüísticas; es muy difícil que se pueda obtener resultados satisfactorios para el grupo.

Este es el gran problema que vivimos los maestros, que ahora tenemos que hacer que estos logren participar, que reflexionen y que critiquen constructivamente sus propias ideas a partir de lo que ellos viven.

## **B) LAS VENTAJAS QUE LOGRA LOS ALUMNOS Y EL MAESTRO EN GENERAR UN APRENDIZAJE EN TENEK.**

Con esta propuesta pedagógica, que tendió para mis alumnos a retomar los conocimientos étnicos que ellos poseen, en donde; logre desarrollar mejor la expresión oral y escrita, entre la primera y la segunda lengua.

Ya que la finalidad de la escuela es enriquecer los conceptos, que los alumnos han construido a partir del sentido común y transformar los que se formaron a partir de las creencias y prejuicios compartidos por los miembros de la comunidad. En consecuencia el aprendizaje de conceptos consiste en un proceso de cambio, en las ideas previas de los niños, a partir de un análisis más consciente, por medio de una confrontación real de lo que pasa en la vida de los niños.

Porque el mismo enfoque general de los Programas de Estudio recomienda que el maestro tome en cuenta los saberes y las prácticas de la comunidad, no solo como un pretexto o base para el aprendizaje de otros conocimientos; sino para estudiarlas y comparar la convivencia de uso en determinados contextos. Con esto se brinda a los niños tenek una educación que verdaderamente permita el desarrollo de las competencias básicas para resolver problemas de comunicación.

En el apartado de la alternativa pedagógica, diseñé una serie de actividades a realizar con los alumnos, para que construyan sus conocimientos de acuerdo con lo que saben. Pero

para empezar el trabajo ellos tienen que investigar para que puedan rescatar una información más amplia al tema a desarrollar. De esta forma los niños trabajan con más libertad y aprenden mejor los nuevos conocimientos que tiene a cada contenido, ya que:

"La investigación; es la base de la enseñanza, esta perspectiva contribuye a transformar la información en conocimientos. Con esto, el papel del docente cambia de ser un transmisor de información a ser un constructor de conocimientos, porque lo construye en clase".<sup>4</sup>

Un maestro que aplica la investigación como medio para lograr un buen aprendizaje con los niños, es un maestro que tiene perspectivas de cambiar constantemente su forma de trabajar; con los niños y sobre todo que los alumnos logren un mejor aprendizaje y lo puedan socializar mediante el trabajo por equipo; de tal manera que este aspecto resulta de gran importancia ya que:

"Una forma efectiva de lograr el aprendizaje grupal, es que el maestro y los alumnos dialoguen sobre el aprendizaje y la solución de problemas; si este es correctamente guiado por el maestro, se convierte en una forma colaborativa de pensar en voz alta, cada miembro del grupo hace público sus pensamientos, exponen sus razones, los defienden y argumentan".<sup>5</sup>

Porque este, es un principio que le permite desarrollar más amplia y por sí sólo; sus competencias lingüísticas en tenek y en español; por medio de sus discusiones, diálogos y conversaciones sobre un tema de su gran interés.

Con esta investigación colaborativa nos permitirá rescatar los conocimientos que tiene los niños en una forma inactiva dentro de la escuela, por eso es muy importante escuchar y hablar con mucha atención, permitir el diálogo como una acción cotidiana a nivel grupal.

---

<sup>4</sup> SEP-CONAFE-DGEI. Proyecto escolar para mejorar las competencias de razonamiento. (El trabajo en el aula), México, D.F., pp. 47

<sup>5</sup> *Ibíd.* pp. 77.

La perspectiva de esta propuesta resulta la importancia de realizar la lengua materna tenek, dentro del aula para generar aprendizaje; Primero: En tenek y luego en español, porque sólo así los alumnos comprenden mejor el mensaje transmitido por medio de la expresión en tenek ya sea en oral o escrita; y con esta, nos da la pauta de manejar la lecto-escritura en español con mayor facilidad ya que este se parte de los conocimientos previos de los niños.

## **CONCLUSIÓN**

El campo del lenguaje es muy amplio, sólo opté por diseñar una estrategia que les permitirá desarrollar en los alumnos sus habilidades comunicativas en tenek como en primer plano y sin dejar de lado la segunda lengua, con el fin de asentar las bases necesarias para que los niños construya sus conocimientos en la lecto-escritura en tenek.

En la lecto-escritura se necesita realizar varias actividades, como lo que presenté en el capítulo II, que es de acuerdo a la problemática que expuse en el capítulo I; que para llevar a cabo estas acciones y que sea de carácter interesan te para el niño, es necesario retomar los conocimientos previos de los niños o los acontecimientos sociales de su contexto en donde se desenvuelve el niño; Este es un recurso muy importante para la construcción de sus conocimientos dentro de la expresión oral y escrita en tenek.

Estos conocimientos se deben relacionar con la vida cotidiana de las personas y pueden ser narrados por los adultos hacia los niños, por lo tanto tendrán la oportunidad de escribirlos tales como lo comprenden.

La lengua materna sirve para la identificación del niño tenek, por eso es factible manejarla como un contenido de aprendizaje; para que los alumnos de 6° grado de educación primaria indígena, construyan sus conocimientos y desde luego que mantengan un diálogo permanente y un ambiente de confianza entre el docente y el alumno, de esta forma puede expresar sus pensamientos por medio de la lecto-escritura en tenek y en español.

Las perspectivas de esta propuesta, es que los alumnos reciban una educación bilingüe, que reconozca su identidad, que retorne los conocimientos que manejan diariamente y el maestro por hablar tenek también; tiene una gran ventaja al aplicar esta estrategia en su práctica docente, con todas las asignaturas que abarca el currículum de estudio, independientemente del grado que lo atienda; además no es un trabajo acabado sino tiene la posibilidad de modificarlo y de enriquecerse según sea el caso.

## BIBLIOGRAFIA

- ANTOLOGIA, UPN. Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita I. Sexto Semestre, Plan 90. pp. 279.
- DGEI-PARE-CONAFE. "La lengua indígena y el español en el currículum la Educación Bilingüe". Documento del apoyo para el personal docente. SEP. México, 1995. pp. 139
- INEA, El asesor solidario. Paquete didáctico, para aprender más No. 2, México. D.F. MAYO 1994. pp. 90.
- SEP-CONAFE. "Estrategias de aprovechamiento de los recursos para el aprendizaje. (guía de trabajo) México, D.F. 1997. pp. 125.
- SEP-CONAFE-DGEI. "Proyecto escolar para mejorar las competencias de razonamiento". (El trabajo en el aula). México, D.F. pp. 123.
- SEP. (1993) "Plan y Programas de Estudio". Educación Básica Primaria. México. D.F. pp. 164.
- SEP. La enseñanza del español a niños hablantes de lenguas indígenas. Nivel Intermedio, manual del maestro. México, D.F. MAYO 1994. pp. 83.
- SEP. Hacia un nuevo modelo educativo. Modernización educativa 2. Los pinos, México. 1990. pp. 167.
- SEP. Orientaciones para la enseñanza bilingüe en las primarias indígenas. México. 1994. pp. 51.





